

**JAVNI POZIV
ZA DOSTAVLJANJE PONUDA ZA
USLUGE PREVOĐENJA**

- a) NAZIV UGOVORNOG ORGANA:
Direkcija za ekonomsko planiranje Vijeća ministara Bosne i Hercegovine
- b) OPIS PREDMETA NABAVKE I TEHNIČKE SPECIFIKACIJE:
Usluge prevođenja sa i na engleski jezik
JRJN-79530000-8-Usluge prevođenja (Usluge iz Aneksa II dio B Zakona o javnim nabavkama)
- c) PERIOD ZA KOJI SE ZAKLJUČUJE UGOVOR:
Tokom 2021. godine
- d) PROCIJENJENA VRIJEDNOST NABAVKE ZA PERIOD TOKOM KOJEG ĆE SE NABAVLJATI USLUGA:
12.000,00 KM bez PDV-a
- e) KRITERIJ ZA DODJELU UGOVORA:
Kriterij se utvrđuje prilikom svake pojedinačne potrebe.
Ponudom se smatra svaki dokument koji sadrži cijenu sa PDV-om (bez PDV-a).
- f) UVJETI I ZAHTJEVI KOJE PONUĐAČI TREBAJU ISPUNITI:

Opći uvjeti:

Da su registrovani za obavljanje predmetne djelatnosti.

Da bi učestvovali u proceduri javnih nabavki, ponuđači treba da dostave sljedeće dokaze:

- Kopija ID broja (ukoliko ponudu dostavlja pravno lice)
- CV za fizička lica ili spisak izvršenih ugovora za pravna lica
- Rješenje o postavljenju sudskog tumača za engleski jezik

Posebni uvjeti:

Tehnička i profesionalna sposobnost:

1. Iskustvo u prevođenju dokumenta za potrebe procesa pristupanja EU, i to s bosanskog/hrvatskog/srpskog jezika na engleski i obratno.
2. U smislu ovog poziva dokumenti za potrebe pristupanja EU znače dokumenti koji su izvorno napisani na bosanskom/hrvatskom/srpskom i obratno, a naručilj usluga prijevoda ih je nakon prijevoda slao u neku od institucija Europske unije (prema Europskom vijeću, Europskoj komisiji, Europskoj centralnoj banci ili nekog

drugoj instituciji za koju je da je iz opisa prevoditeljskog posla jasno da se prijevod koristio u procesu pristupanja EU)

3. Iskustvo u prevođenju dokumenta s bosanskog/hrvatskog/srpskog na engleski i obratno se dokazuje dostavom dva ovakva dokumenta opsega većeg od 150 kartica teksta (kartica iznosi 1800 znakova s prazninama) preveđena u zadnjih 5 godina (razdoblje 2016. – 2020.).

4. Dokumenti kojim se dokazuje iskustvo u prevođenju moraju biti po sadržaju uglavnom iz područja ekonomije, preciznije značajnim dijelom se ticati makroekonomskog izvještavanja i fiskalne politike.

5. Dokumentima s područja ekonomije u smislu ove nabave usluga prevođenja smatrat će se dokumenti kod kojih se najmanje 30% sadržaja nalazi u poglavljima koja nose naslove koji jasno sugeriraju da se radi o poglavljima u kojima se nalaze makroekonomski i/ili fiskalni sadržaji.

6. Dokumenti koji se dostavljaju u svrhu dokazivanja iskustva ponuditelja moraju biti dostavljeni u elektronskoj formi radi analize (CD, USB stick ili sl) i dostupni kod naručitelja usluga prevođenja dokumenta online ili na službeni zahtjev osoba Direkcije za ekonomsko planiranje (zbog uvida u ispunjavanje uvjeta koji se traže ovim zahtjevom).

7. Uz dokumente kojim se dokazuje iskustvo u prevođenju traženo ovim zahtjevom za ponudu moraju biti dostavljeni ugovori kojima se dokazuje i iz kojih se jasno vidi da je ponuditelj bio izvođač posla tj. autor prijevoda dokumenta kojim dokazuje traženo iskustvo. Iz ugovora mora biti jasno vidljivo da je dokument kojim se dokazuje iskustvo u prevođenju bio predmet tog ugovora.

8. Ukoliko iz ugovora koje je ponuditelj imao s prethodnim naručiteljima posla nije jasno vidljivo da je prevođenje specifičnog dokumenta kojim se dokazuje iskustvo bilo predmet ugovora ponuditelj uz Ugovor mora dostaviti potvrdu naručitelja da je preveo navedeni dokument koji prilaže u svrhu dokazivanja iskustva traženog ovim Zahtjevom na ponudu. Potvrda treba biti potpisana od ovlaštene osobe naručitelja.

9. Uz svaki dokument kojim se dokazuje potrebno iskustvo potrebno je dostaviti izjavu ponuditelja u kojoj stoji opis u kojem mora biti navedeno:

1. Naziv prevedenog dokumenta,
2. Naručitelj prijevoda dokumenta
3. Godina u kojoj je prijevod obavljen
4. Za potrebe koje institucije EU je prijevod urađen tj. kojoj je insituciji upućeen nakon prijevoda.
5. Kontakt osoba ili kontakt institucije naručitelja za koju je prijevod urađen.

g) PERIOD VAŽENJA PONUDE:

Do 31.12.2021. godine

h) NAČIN DOSTAVLJANJA PONUDE:

Putem faxes, pošte i/ili elektronski

i) ADRESA NA KOJU SE PONUDA DOSTAVLJA:

Direkcija za ekonomsko planiranje Vijeća ministara Bosne i Hercegovine
Maršala Tita br. 9A/IV
71000 Sarajevo
TEL.: 033/650-842
FAX.: 033/650-845
E-MAIL: jsavic@dep.gov.ba

j) DA LI SE UGOVOR ZA USLUGE ZAKLJUČUJE ZA JEDNOKRATNO IZVRŠENJE ODREĐENE USLUGE ILI SUKCESIVNO NA PERIOD KOJI NE MOŽE BITI DUŽI OD ČETIRI GODINE:

Ugovori se zaključuju sukcesivno prema potrebama Direkcije za ekonomsko planiranje na period do 31.12.2021. godine

k) KRAJNI ROK ZA DOSTAVLJANJE PONUDE (DATUM, MJESTO I VRIJEME):

02.02. 2021. do 10.00 sati, Sarajevo

l) Kontakt osoba, broj telefona i adresa elektronske pošte:

Jelena Savić
Tel.: 033/650-885
jsavic@dep.gov.ba

Broj: 04-16.5-23/1/24.
Sarajevo, 14.01.21. godine

